

## Adhkaar al masa

### Evening Invocations / Invocations du soir

**بِسْمِ اللَّهِ الَّذِي لَا يَضُرُّ مَعَ اسْمِهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاوَاتِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ**

Bismillah alladhi la yadurru ma'a smihi chay fi-l ardhi wa la fi s-sama wa huwa as-Sami' u l'Alim (x 3)

Au nom d'Allah, nul ne peut nuire en présence de Son nom sur terre et dans le ciel et Il est l'Audient, l'Omniscient (x 3)

In the name of Allah with whose name nothing is harmed on earth nor in the heavens and He is The All-Seeing, The All-Knowing (x3)

---

**أَعُوذُ بِكَلِمَاتِ اللَّهِ التَّامَاتِ مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ**

A'udhu bikalimi Allahi ttaammaat min charrin ma khalaq (x3)

Je me mets sous la protection des paroles parfaites d'Allah contre le mal qu'il a créé (x3)

I seek refuge in the Perfect Words of Allah from the evil of what He has created. (Recite three times in Arabic in the evening (x3))

---

**رَضِيتُ بِاللَّهِ رَبِّا وَبِالإِسْلَامِ دِينًا وَبِمُحَمَّدٍ نَّبِيًّا**

Radiytu billah Rabban wa bil islam dinan wa bi Muhammad (alayhi salat iwa salam) nabiyana (x 3)

J'ai agréé Allah comme mon seigneur, l'Islam comme ma religion et Mohammed (sws) comme mon prophète (x 3)

I am pleased with Allah as a Lord, and Islam as a religion and Muhammad peace be upon to him as a Prophet (x 3)

---

**حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَاهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوْكِيدٌ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ**

Hasbi Allah la ilaha illa huwa, 'alayhi tawakkalt, wa huwa Rabbi l-'arch il 'adhim (x 7)

Allah me suffit, il n'y a de divinité que Lui, c'est en Lui que je place ma confiance et Il est le Seigneur du Trône immense (x 7)

Allah is Sufficient for me, none has the right to be worshipped except Him, upon Him I rely and He is Lord of the exalted throne (x 7)

---

**يَا حَيَّ يَا قَيُومَ بِرَحْمَتِكَ أَسْتَغْفِرُ أَصْلَحَ لِي شَانِي كَلَهُ وَلَا تَكْلِنِي إِلَّا نَفْسِي طَرَفَةَ عَيْنٍ**

Ya Hayyu ya Qayyum bi raHmatika astaghayth, aslaH li cha-ni kullah wa la takilni ila nafsi tarfata 'ayn

Ô le Vivant, Celui qui veille éternellement à la bonne marche de toute chose, j'implore secours auprès de Ta miséricorde. Améliore ma situation et ne me laisse pas à mon propre sort ne serait-ce le temps d'un clin d'œil

**O Ever Living, O Self-Subsisting and Supporter of all, by Your mercy I seek assistance, rectify for me all of my affairs and do not leave me to myself, even for the blink of an eye**

---

Réciter les 2 dernières ayats de Sourate al Baqarah :

Recite the last 2 verses of Surat al Baqarah :

Amana alrasulu bima unzila ilayhi min rabbihim waalmu-minuna kullun amana biAllahi wamala-ikatihi wakutubihim warusulihi la nufarriqu bayna aHadin min rusulihi waqaloo sami'na waaTa'na ghufranaka rabbana wa-ilayka almaseeru

La yukallifu Allahu nafsan illa wus'ha laha ma kasabat wa'alayha ma aktasabat rabbana la tu-akhidhna in naseena aw akhta-na rabbana wala taHmil 'alayna isran kama Hamaltahu 'ala alladheena min qablina rabbana wala tuHammilna ma la Taaqata lana bihi wa'fu 'anna waghfir lana warHamna anta mawliana fansurna 'ala alqawmi alkafireena

---

**اللَّهُمَّ أَنْتَ رَبِّي لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ، خَلَقْتَنِي وَأَنَا عَبْدُكَ، وَأَنَا عَلَىٰ عَهْدِكَ وَوَعْدَكَ مَا اسْتَطَعْتَ، أَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّ مَا صَنَعْتَ،  
أَبُوءُ لَكَ بِنِعْمَتِكَ عَلَيَّ وَأَبُوءُ بِذَنْبِي فَاغْفِرْ لِي فِإِنَّهُ لَا يَغْفِرُ الذُّنُوبَ إِلَّا أَنْتَ**

Allahuma anta Rabbi la ilaha illa ant, khalaqtani wa ana 'abduka wa ana 'ala 'ahdika wa wa'dika ma stata'tu, a'udhu bika min charri ma sana'tu, abu-u laka bin'i'matika 'alaya, wa abu-u bidhanbi faghfirli ; fa innahu la yaghfir adh-dhunub illa anta

Ô Seigneur ! Tu es mon Dieu. Il n'y a d'autre divinité que Toi. Tu m'as créé et je suis ton esclave, je me conforme autant que je peux à mon engagement et à ma promesse vis-à-vis de Toi. Je me mets sous Ta protection contre le mal que j'ai commis. Je reconnais Ton bienfait à mon égard et je reconnais mon péché. Pardonne-moi car Il n'y a que Toi qui pardonne les péchés

**O Allah, You are my Lord, none has the right to be worshipped except You, You created me and I am Your servant and I abide to Your covenant and promise as best I can, I take refuge in You from the evil of which I have committed. I acknowledge Your favour upon me and I acknowledge my sin, so forgive me, for verily none can forgive sin except You**

---

**اللَّهُمَّ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَاطِرُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ وَمَلِكُهُ، أَشْهُدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ، أَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّ  
نَفْسِي وَمِنْ شَرِّ الشَّيْطَانِ وَشَرِّكَهُ**

Allahumma 'alim alghaybi wa chahada, faaTiri ssamawati wal ardh Rabbi kulli shay-in wa malikih, ash-hadu ann la ilaha illa ant, a'udhi bika min sharri nafsi, wa min sharri shaytan wa shirkih

Ô Seigneur ! Le Connaisseur de l'invisible et du visible, le Créateur des cieux et de la terre, Seigneur et Maître de toute chose. J'atteste qu'il n'y a d'autre divinité sauf Toi. Je me mets sous Ta protection contre le mal de mon âme, contre le mal du diable et son polythéisme

**O Allah, Knower of the unseen and the seen, Creator of the heavens and the Earth, Lord and Sovereign of all things, I bear witness that none has the right to be worshipped except You. I take refuge in You from the evil of my soul and from the evil and shirk of the devil**

---

**أَمْسَيْنَا وَأَمْسَيْ الْمَلَكَ اللَّهَ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ  
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ  
لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ، وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ  
رَبُّ أَسْأَلُكَ خَيْرَ مَا فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ وَخَيْرَ مَا بَعْدَهَا، وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّ مَا فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ وَشَرِّ  
رَبُّ أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْكُسْلِ وَسُوءِ الْكِبَرِ  
رَبُّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ عَذَابِ النَّارِ وَعَذَابِ الْقَبْرِ**

Amsaina wa amsa Imulku lillah, wal Hamdu lillah, la ilaha illa Allah waHdahu la sharika lah, lahu Imulku wa lahu lHamdu wa huwa 'ala kulli shay-in Qadir. Allahumma inni as-aluka khayra ma fi hadhihi llayla wa khayra ma ba'adaha, wa a'udhu bika min sharri ma fi hadhihi llayla wa sharri ma ba'daha. Rabbi a'udhu bika min alkasali wa su-i ikibr, Rabbi a'udhu bika min 'adhab fi n-nar wa 'adhab fi l-qabr

ret à Lui la louange, Il est sur toute chose Omnipotent. Ô Seigneur ! Je Te demande le bien de cette nuit et le bien qui vient après elle. Je me mets sous Ta protection contre le mal de cette nuit et le mal qui vient après elle. Seigneur, je me mets sous Ta protection contre ma paresse et mon orgueil. Seigneur je me mets sous Ta protection contre le châtiment du feu et le châtiment de la tombe

We end this day and at this very time unto Allah belongs all sovereignty, and all praise is for Allah. None has the right to be worshipped except Allah, alone, without partner, to Him belongs all sovereignty and praise and He is over all things omnipotent. My Lord, I ask You for the good of this night and the good of what follows it and I take refuge in You from the evil of this night and the evil of what follows it. My Lord, I take refuge in You from laziness and senility. My Lord, I take refuge in You from torment in the Fire and punishment in the grave.

---

**اللَّهُمَّ بِكَ أَمْسَيْنَا وَبِكَ أَصْبَخْنَا، وَبِكَ نَحْيَا وَبِكَ نَمُوتُ وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ**

Allahumma bika amsayna wa a bika asbaHna, wa bika naHyia wa bika namutu, wa ilayka l-maseer

Ô Seigneur ! C'est par Toi que nous nous retrouvons au soir et c'est par Toi que nous nous retrouvons au matin. C'est par Toi que nous vivons et c'est par Toi que nous mourons et c'est vers Toi que se fera le retour

O Allaah, by Your leave we have reached the evening and by Your leave we have reached the morning, by Your leave we live and die and unto You is our return

---

أَمْسَيْنَا عَلَى فِطْرَةِ الإِسْلَامِ ، وَعَلَى كَلِمَةِ الْإِخْلَاصِ ، وَعَلَى دِينِ نَبِيِّنَا مُحَمَّدًا وَعَلَى مَلَّةِ أَبِينَا إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا مُسْتِنِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ

Amsayna 'ala fiTrati l-islam wa kalimat al ikhlas wa 'ala din nabiyna Muhammad 'alayhi salat iwa salam wa 'ala millati abi-inna Ibrahim Hanifan musliman wa ma kana min al mushrikin

Nous voici au soir, et en nous se trouve la nature première qui est l'Islam, en nous, la parole du monothéisme ; nous sommes dans la religion de notre Prophète Mohammed (sws) et sur la voie de notre père Ibrahim qui vouait son culte exclusivement à Allah, soumis à Lui, et n'était point du nombre des associateurs.

We have reached the evening on the fitrah of Islam and the word of sincerity and the religion of our Prophet Muhammad (alayhi salat wa salam) and the way of our father Ibrahim, pure monotheism, and he was not of those who associate others with Allaah.

---

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ الْعَافِيَةَ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ، اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ الْعَفْوَ وَالْعَافِيَةَ فِي دِينِي وَدُنْيَايِّ وَأَهْلِي وَمَالِي ، اللَّهُمَّ اسْتَرْ عُورَاتِي وَآمِنْ رَوْعَاتِي ، اللَّهُمَّ احْفَظْنِي مِنْ بَيْنِ يَدَيِّ وَمِنْ خَلْفِي وَعَنْ يَمِينِي وَعَنْ شِمَالِي ، وَمِنْ فُوقِي ، وَأَعُوذُ بِعَظَمَتِكَ أَنْ أُغْتَالَ مِنْ تَحْتِي

Allahumma inni as-aluka al 'afiya fi d-dunya wal-akhira, Allahumma inni as-aluka l-'afwa wa l-'afiya fi diyni wa dunya-i wa ahli wa mali, Allahumma astur 'awrati wa min raw'ati, Allahumma al-Hfidhni min bayna yadi wa min khalfi wa 'an yamini, wa 'an shimali, wa min fawQi, wa a'udhu bi'adhimatika an aghatal min tahti

Ô Seigneur ! Je te demande le pardon dans cette vie et dans l'au-delà. Ô Seigneur ! Je Te demande le pardon et la paix dans ma religion, ma vie, ma famille et mes biens. Ô Seigneur ! Cache mes défauts et mets-moi à l'abri de tous mes effrois. Ô Seigneur ! Protège-moi devant moi, derrière moi, sur ma droite, sur ma gauche et au-dessus de moi et je me mets sous la protection de Ta grandeur pour que je ne sois pas assassiné par en dessous de moi

O Allah, I ask You for pardon in this life and the next. O Allah, I ask You for pardon and well-being in my religious and worldly affairs, and my family and my wealth. O Allah, veil my weaknesses and set at ease my dismay. O Allah, preserve me from the front and from behind and on my right and on my left and from above, and I take refuge with You lest I be swallowed up by the earth

---

عَلَى لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ لِهِ الْمُلْكُ وَلِهِ الْحَمْدُ وَهُوَ كُلُّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

La ilaha illa Allah, waHdahu la sharika lah, lahu Imulku wa lahu lHamdu wa huwa 'ala kulli shay-in Qadir

Il n'y a d'autre divinité qu'Allah Unique, sans associé. A Lui la royauté, à Lui la louange et Il est capable de toute chose

None has the right to be worshipped except Allah, alone, without partner, to Him belongs all sovereignty and praise, and He is over all things omnipotent

---

سبحان الله و بحمده

SubHanAllahi wa biHamdihi (x 100)

Gloire et pureté ainsi que louange à Allah

How perfect Allah is and I praise Him (x 100)